

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel / Bulletins délivrés	214
eingelangt / rentrés	214
leer / blancs	1
ungültig / nuls	1
gültig / valables	212
absolutes Mehr / majorité absolue	107

Es sind gewählt – Sont élus

Droin Jacques	mit 195 Stimmen
Meyer Lorenz	mit 175 Stimmen
Rausch Heribert	mit 178 Stimmen
Schwager Rudolf	mit 202 Stimmen

**Wahl eines Ersatzrichters für die Amtsdauer 1989–1991
Election d'un juge suppléant pour la période administrative 1989–1991**

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel / Bulletins délivrés	216
eingelangt / rentrés	213
leer / blancs	40
ungültig / nuls	0
gültig / valables	173
absolutes Mehr / majorité absolue	87

Es wird gewählt – Est élu

Herr Erhard Schweri	mit 128 Stimmen
---------------------	-----------------

Ferner haben Stimmen erhalten / Ont en outre obtenu des voix:

Verschiedene / Divers 45

Präsident: Ich gratuliere auch den neuen ausserordentlichen Bundesrichtern im Namen der Bundesversammlung und wünsche ihnen für ihre wichtige Aufgabe im Dienste der Rechtspflege alles Gute.

Die Vereidigung der neuen Ersatzrichter findet vor dem Bundesgericht statt.

88.068

Begnadigungsgesuch

Recours en grâce

Herr **Pidoux** unterbreitet im Namen der Begnadigungskommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Herr Udo Siebert beteiligte sich in den Jahren 1980–1982 an mindestens 25 rechtswidrigen, für Abnehmer in der Schweiz bestimmten Einfuhren von Fleisch.

Das Bundesamt für Veterinärwesen auferlegte Herrn Siebert am 27. Mai 1983 eine Busse von 5000 Franken, die Oberzolldirektion am 1. Juni 1983 eine solche von 15 000 Franken. Ferner wurden ihm Verfahrenskosten in der Höhe von 1314 Franken auferlegt.

Herr Siebert leistete bis August 1987 Zahlungen von insgesamt 5650 Franken. Dazu konnten ihm 8670 Franken verrechnet werden, so dass die Schuld heute noch 5680 Franken beträgt.

Am 29. Juli 1987 richtete Herr Siebert ein Begnadigungsgesuch an die Vereinigte Bundesversammlung. Er begründet sein Gesuch mit neuen Familienlasten, so dass weitere Ratenzahlungen eine immer unerträglichere Härte darstellten.

Die Kommission ist mit dem Bundesrat der Auffassung, dass dem Gesuchsteller entgegengekommen werden kann, da sich Herr Siebert keine weiteren strafbaren Handlungen hat zuschulden kommen lassen und sich stets bemühte, seine Schuld zu tilgen. Ausserdem befindet er sich in einer angespannten finanziellen Lage. Angesichts dieser Umstände, namentlich der positiven Entwicklung des Gesuchstellers, rechtfertigt sich ein Gnadenakt.

M. Pidoux présente, au nom de la Commission des grâces, le rapport écrit suivant:

Monsieur Udo Siebert s'est rendu coupable, en qualité de participant, d'au moins 25 importations illégales de viande destinée à des clients suisses, de 1980 à 1982.

Le 27 mai 1983, l'Office vétérinaire fédéral infligeait à Monsieur Siebert une amende de 5000 francs, alors que le 1er juin de la même année, la Direction générale des douanes le condamnait à verser 15 000 francs. Des frais de procédure, arrêtés à 1314 francs, étaient en outre mis à la charge du prénommé.

Monsieur Siebert a versé jusqu'en août 1987 des acomptes pour un montant total de 5650 francs. Des cautions représentant 8670 francs ont pu être déduites de son amende, de sorte qu'il lui reste à payer 5680 francs.

Le 29 juillet 1987, Monsieur Siebert adressait un recours en grâce à l'Assemblée fédérale. Il le motivait en faisant valoir qu'à cause de ses charges de famille, le verserment des acomptes lui imposait des sacrifices de plus en plus lourds. A l'instar du Conseil fédéral, la commission est d'avis qu'il peut être donné suite à la demande de Monsieur Siebert, vu que ce dernier n'a plus commis d'acte pénalement répréhensible et qu'il s'est toujours efforcé d'amortir sa dette. A cela s'ajoute que sa situation financière est précaire. Compte tenu des circonstances, notamment de l'évolution favorable du requérant, il se justifie de lui accorder la grâce.

Antrag der Kommission

Aus diesen Gründen beantragt die Kommission einstimmig, das Begnadigungsgesuch von Herrn Siebert gutzuheissen.

Proposition de la commission

Au vue de cet exposé, la commission propose à l'unanimité d'admettre le recours de Monsieur Siebert.

Präsident: Die Begnadigungskommission hat Ihnen einen schriftlichen Bericht ausgeteilt.

Sie beantragt einstimmig, das Begnadigungsgesuch von Herrn Siebert gutzuheissen.

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 09.05 Uhr

La séance est levée à 09 h 05

Begnadigungsgesuch

Recours en grâce

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Vereinigte Bundesversammlung
Conseil	Assemblée fédérale
Consiglio	Assemblea federale
Sitzung	Annex
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.068
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	14.12.1988 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2004-2004
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 143

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.